

## Liebe Freunde, verehrte Gäste, liebes Publikum,

Es ist wieder soweit; die Mitglieder des Theatervereins „il palco“ laden Sie ein, eine weitere Produktion basierend auf monatelanger Probenarbeit zu geniessen.

Wieder verlassen wir uns auf ein Werk des Erfolgskomponisten Paul Burkhard, der zu seinem „schwarzen Hecht“ folgendes äusserte:

### EIN ABENDFÜLLENDES CHANSON

„Es gibt eine musikalische Ausdrucksform, zu der ich mich ganz besonders hingezogen fühle: Das Chanson. Diese leichtere, beweglichere und scheinbar anspruchslosere Schwester der Ballade entspricht der Art, mich auszudrücken.“

Unter Chanson verstehe ich die Darstellung eines lyrischen oder dramatischen Vorganges durch eine Singstimme mit Klavierbegleitung, wobei das Wort die grössere Bedeutung hat.

Es ist undenkbar, dass jemand ein Chanson vorträgt, der nicht seinen Inhalt bis zur letzten Möglichkeit durchdacht und erlebt hat, und ebenso wenig, wenn er es nicht versteht, dieses Erlebnis mit Lippen, den Augen, in Haltung, Bewegung, mit allen im Rahmen des Chansons erlaubten Mitteln auszudrücken.

Schauspieler sind vorzüglich dazu befähigt, Chansons vorzutragen. Oft wird diese Gabe etwas leichtsinnig verwendet, indem der Schauspieler einfach seine Texte deklamiert und die dazugehörige Musik Nebenherlaufen lässt. Ein guter Chansonier versteht es, das Melodram und das Chanson zu einem Wurf werden zu lassen, wie ein Opernsänger seine „Partie“ auch interpretiert. Wem dies gelingt: Musik und Wort in einer Steigerung als ein geschlossenes Ganzes zum Ausdruck zu bringen, der hat den Sinn des Chansons erfasst und wird von Mal zu Mal am Vortragen mehr Freude empfinden“

Diese Ausführungen aus Paul Burkhard's Mund, waren wegweisend für die Inszenierungsarbeit der erneuten Wiedergabe dieser herrlichen musikalischen Komödie. Wir legen Wert darauf, eine wirkliche Komödie zu produzieren. Aus diesem Grund haben wir die Geschichte neu aufgearbeitet und das Spiel wieder in die Nähe des ursprünglichen Theaterstückes von Emil Sautter gebracht.

„Dr sächzigsti Geburtstag“ war ja ursprünglich ein Einakter, wurde nach und nach erweitert, so u.a. mit dem Traum von Anna, welcher im Laufe der Zeit zu einem vollständigen 2. Akt entwickelt wurde. Die Zirkusnummern wurden je nach Budget ausgebaut, so dass die eigentliche Geschichte bei vielen Versionen in den Hintergrund rücken musste.

In unserer Produktion geht es um Gegensätzlichkeiten. Hier die braven Bürger, da der unerwünschte -verwünschte- Schwager aus der schillernden Welt des Zirkus. Das Ensemble besteht auch diesmal wieder aus Akteuren verschiedener Berufe. Alles Laien, die gerne singen und spielen und ihre Freizeit in den Dienst des Werkes stellen.

Wir hoffen, dass Sie, liebe Besucher, an unserem „Hecht“ Freude haben und wünschen Ihnen einen vergnüglichen Abend.

Remo Sangiorgio

WEITERE INFORMATIONEN [www.ilpalco.ch](http://www.ilpalco.ch)

**Prezzo d'entrata/Eintrittspreis:**  
Fr. 25. (Fr. 18.- AVS e giovani)

Aufführungsrechte: Musikverlag und Bühnenvertrieb Zürich AG, Zürich

## BACKSTAGE:

### Musikalische Einstudierung

*Pius Burri*

### Musikalische Begleitung

*Christian Brunner*

### Inszenierung und Bühnenbild

*Remo Sangiorgio*

### Regie-Assistenz und Choreographie

*Felix Würger*

### Souffleuse

*Monica Meier*

### Bühnenbau und Technik

*Paul Richard*

### Beleuchtung

*Wolfgang Voeller*

### Bühnenmalerei / Kostüme

*Zara Leupp / Annaveva Tozzini*

### Masken

*Nina Haab / Irma König*

### PR und Werbung

*Niklaus Gfeller / René Hutter*

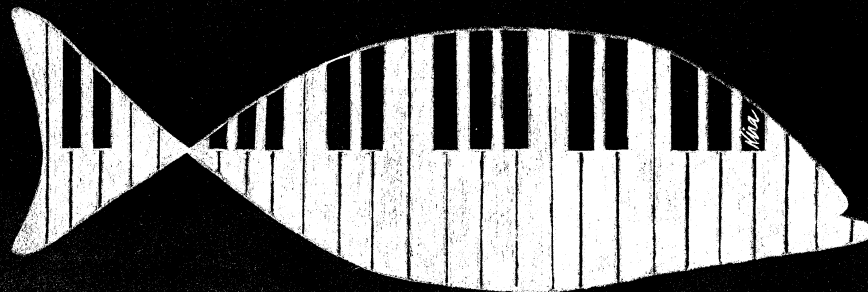
### Kassier

*Hans Peter Meier*

La compagnia teatrale "IL PALCO"

presenta

**DER SCHWARZE HECHT** "Oh mein Papa"  
musikalische Komödie in 3 Akten von Paul Burkhard



**IL LUCCIO NERO**

commedia musicale in 3 atti di Paul Burkhard

eseguita in lingua originale

REGIA di Remo Sangiorgio

- Sabato, 22 APRILE 2006, ore 20.30, Teatro del Gatto, Ascona
- Domenica, 23 APRILE 2006, ore 17.00, "
- Sabato, 29 APRILE 2006, ore 20.30, Sala Multiuso, Lugano-Paradiso
- Domenica, 30 APRILE 2006, ore 17.00, "

INFO: TEL. 091 945 32 67 e 079 220 0947

Preveduta: Teatro del Gatto, Ascona, Tel. 091 792 2121  
Sala Multiuso, Lugano-Paradiso, Tel. 091 945 32 67  
079 220 0947

## DER SCHWARZE HECHT:

Albert, ein erfolgreicher Fabrikant, lädt seine Verwandtschaft anlässlich seines sechzigsten Geburtstags zu einer Feier in sein Haus.

Seine Frau und seine Tochter mitsamt den Hausangestellten sind bis zur letzten Minute mit den Vorbereitungen beschäftigt und die Nerven liegen blank. Umso mehr als die lieben Verwandten mitnichten zur vorgegebenen Zeit eintreffen sondern nach eigenem Gutdünken hereinplatzen.

Nachdem endlich alle um die Geburtstagstafel versammelt sind, hat das schwarze Schaf der Familie, nämlich der jüngste Bruder seinen grandiosen Auftritt. Zusammen mit seiner äusserst hübschen Frau (eine Tatsache die vor allem den männlichen Gästen ins Auge springt) erobert er sich das Herz seiner Nichte. Ihrem Alter entsprechend benimmt sich daraufhin Anna ziemlich unbürgerlich und will sogar aus dem Schoss der Familie ausbrechen.

Während eines turbulenten Traums erfährt sie alle Höhen und Tiefen eines neuen Lebens und auch die Schwierigkeit, Gewohntes aufzugeben.

Der glitzernde Zirkusdirektor muss aber erkennen, dass sich seine, mit harter Arbeit gewonnenen Erkenntnisse niemals mit denen der festgefahrenen Familie Oberholzer vereinbaren lassen werden.

## DIE PERSONEN UND IHRE DARSTELLER

**Albert Oberholzer,** *Josef Thoma*  
Fabrikant

Albert blickt wehmütig auf die vergangenen Jahre voller Arbeit und Opfer und fragt sich (im versteckten) ob es im Leben nicht auch andere Prioritäten geben könnte?

**Karline,** *Steffi Jäger*

seine Frau  
Karline ist eine lebenswürdige Gattin und Mutter, wie sie im Buche steht, nach dem Motto: Alles für die Familie.

**Anna,** *Silvia Müller*

ihre Tochter  
Der vehement flügge werdende Teenager revoltiert und will aus dem festgefahrenen Familiengefüge ausbrechen.

**Kattri,** *Margrit Richard*

Köchin bei Oberholzer  
Die voller Witz steckende, sympathische Angestellte ist eine echte Bereicherung für die ansonsten steife Atmosphäre.

**Johann,** *René Leupp*

Diener bei Oberholzer  
Der mehrheitlich im Hintergrund agierende Butler, hat den Dienst fest im Griff.

**Fritz Oberholzer,** *Hans Peter Meier*

Bäckermeister  
Der unter einem riesigen Pantoffel steckende Fritz, entdeckt, dass auch in ihm Frühling Gefühle erwachen.

**Berta,** *Verena DeCampo*

seine Frau  
Die resolute Berta spielt sich als Entertainerin des Familienfestes auf, giftelt aber gegen ungebetene Gäste.

**Gustav Oberholzer,** *Sandro Radaelli*

pens. Buchhalter  
Der arme Mann leidet an unzähligen (eingebildeten?) Krankheiten und ist sehr gebrechlich. Das ändert sich schlagartig beim Anblick einer östlichen Schönheit.

**Paula,** *Margrit Lehmé*

seine Frau  
Die diktatorische und Standesbewusste Paula sieht ihren Lebensinhalt im vorführen ihres hypochondrischen Mannes.

**Lina Eberle-Oberholzer.** *Zara Leupp*

Schwester von Albert  
Lina hat sich einen „Schwaben“ als Ehemann geangelt und hat alle Hände voll zu tun mit seiner quirligen Art Schritt zu halten.

**Jakob Eberle,** *René Hutter*

Ehemann von Lina  
Der beleibte Genießer ist einem Späßchen nie abgeneigt und sagt auch zu einem kleinen Flirt nie nein.

**Alois Oberholzer,** *Remo Sangiorgio*

genannt „Obolski“  
Das schwarze Schaf der Oberholzer's kommt als ungebetener Gast an das Geburtstagsfest

**Iduna,** *Rahel Hutter*

seine Frau  
Die polnische Schönheit zieht mit ihrem Charme alle (fast alle) in ihren Bann.

**Robert,** *Hans Peter Meier*

Fischer  
Der scheue Fischer liefert bei Oberholzer's den bestellten Fisch und zieht gleichzeitig einen noch schöneren an Land.

**Das Pony** *Lira Aiouпова*

Mit seinen elfenhaften Tänzen spielt sich das Pony in alle Herzen.

**Zirkusleute** *René Leupp, Felix Würger*

Artisten im Zirkus Obolski



## Möchten sie Mitglied des Teatervereins werden?

### Come si diventa soci della compagnia teatrale?

- Als **Passivmitglied** werden Sie über alle Aktivitäten von „il palco“ unterrichtet. Überdies erhalten Sie auf alle Eintrittspreise eine Ermässigung.  
**Sie unterstützen den Verein mit einem Jahresbeitrag von Fr. 30.-**  
Come „**membro passivo**“ verrà informato su tutte le attività di „il palco“.  
Inoltre sarà vantaggiato con prezzi d'entrata.  
**Lei sostiene la società con un contributo annuale di Fr. 30.-**
- Als **Gönnermitglied** werden Sie über alle Aktivitäten von „il palco“ unterrichtet. Überdies erhalten Sie auf alle Eintrittspreise eine Ermässigung.  
**Sie unterstützen den Verein mit einem Jahresbeitrag von Fr. 50.-**  
Come „**membro sostenitore**“ verrà informato su tutte le attività di „il palco“.  
Inoltre sarà vantaggiato con prezzi d'entrata.  
**Lei sostiene la società con un contributo annuale di Fr. 50.-**

Sie dürfen sich gerne bei uns melden:

Può annunciarsi volentieri presso:

Presidente:

Segretaria:

„il palco“  
König Irma  
Via Sasso piatto 9b  
6512 Giubiasco

„il palco“  
Leupp Zara  
Via Ciani 29  
6900 Lugano

091 857 88 79  
079 337 27 39

091 971 25 70  
079 779 63 72

Postkonto *Conto postale*: **65-69994-5 il palco**  
Weitere Informationen *Ulteriori informazioni*:  
**www.ilpalco.ch**